



## *Bildungs- und Familienzentrum*

**Programm März – Juni 2022**

برنامج مارس - يونيyo (آذار - حزيران) 2022

Программа марта - июнь 2022

Barnaamijka Maar - Juun 2022

Programme de Mars à Juin 2022

Programa Marzo – Junio 2022

برنامه مارس - ژوئن ۲۰۲۲

Program Marzec - Czerwiec 2022

پروگرام مارچ - جون 2022

أخبارنا على تطبيق تليجرام  
Unser Telegram-Kanal Arabisch



Unser Telegram-Kanal Deutsch





## **Herzlich Willkommen**

Wir grüßen dich herzlich und freuen uns sehr auf deinen Besuch!

## **Добро пожаловать!**

Мы сердечно приветствуем тебя и будем очень рады твоему посещению!

## **Gacmo Furān ku soō dhwada**

Gacmo furan bay kugu soō dhawaynayaan shaqaalah Guriga Vielinbusch

## **Bienvenue**

Nous vous saluons chaleureusement et nous nous réjouissons de ta visite!

## **Bienvenidos**

¡Le saludamos calurosamente y esperamos su visita!

## **Serdecznie witamy**

Pozdrawiamy Cię serdecznie i cieszymy się na Twoją wizytę!

Mona Kheir El Din mit Amina Aynan, Brihan Omar Simo, Gabriele Neuß-Sevellec, Jürgen Treppmann, Katja Schöneborn, Kerstin Grau, Lena Thelen, Marisa Hafner, Samir Allal, Yamina Rajaa und Zsófia Poták

**أهلاً وسهلاً**

نحن نرحب بك بحرارة ونتطلع إلى زيارتكم!

**خوش آمدید**

ما به گرمی به شما سلام می کنیم و مشتاق دیدار شما هستیم!

**خوش آمدید**

بہ آپ کو گرم جوشی سے سلام کرتے ہیں اور آپ کے دورے کے منتظر ہیں!

منى خير الدين، أمينة أينان، بريحان عمر سيمو، غابرييل نويس-سيفيليک، يورغن تريبلمان، كاتيا شونبورن، كيرستان غراو، لينا ثيلين، ماريسا هافنر، سمير علال، يامينا راجح وحوفيا بوتك



Mona Kheir El Din  
Leitung, Presse

[kheireldin@vielinbusch.de](mailto:kheireldin@vielinbusch.de)



Katja Schöneborn  
Koordination Bildung

[schoeneborn@vielinbusch.de](mailto:schoeneborn@vielinbusch.de)



Jürgen Treppmann  
Väterarbeit, Kultur

[treppmann@vielinbusch.de](mailto:treppmann@vielinbusch.de)



Marisa Hafner  
Koordination Ehrenamt

[ehrenamt@vielinbusch.de](mailto:ehrenamt@vielinbusch.de)



Lena Thelen  
Ausbildende zur Erzieherin, Kinderangebote

[kinder@vielinbusch.de](mailto:kinder@vielinbusch.de)



Amina Aynan  
Café im Zentrum

[begegnung@vielinbusch.de](mailto:begegnung@vielinbusch.de)



Zsófia Poták  
Nachbarschaft und Netzwerk

[potak@vielinbusch.de](mailto:potak@vielinbusch.de)



Yamina Rajaa  
Verwaltung

[verwaltung@vielinbusch.de](mailto:verwaltung@vielinbusch.de)



Gabriele Neuß-Sevellec  
Verwaltung

[verwaltung@vielinbusch.de](mailto:verwaltung@vielinbusch.de)



Samir Allal  
Empfang, IT, Verwaltung

[info@vielinbusch.de](mailto:info@vielinbusch.de)



Brihan Omar Simo  
Café im Zentrum, Kinderbetreuung

[kinder@vielinbusch.de](mailto:kinder@vielinbusch.de)

**Inhaltsverzeichnis · الفهرس · оглавление · Kooban · Sommaire · contenido  
فهرست کا خانہ · Spis treści · فهرست مطالب**

Offene Gruppen ohne Anmeldung-----	4
Kurse mit Anmeldung -----	7

Zusammenfassung auf Deutsch-----	10
Zusammenfassung auf Arabisch ----- موجز باللغة العربية	12
Zusammenfassung auf Russisch – Краткое содержание На русском языке -----	14
Zusammenfassung auf Somalisch – Soo koobid af soomaali -----	16
Zusammenfassung auf Französisch – Résumé en français-----	18
Zusammenfassung auf Spanisch – Resumen sobre Español -----	20
Zusammenfassung auf Persisch - خلاصه به زبان دری/فارسی-----	22
Zusammenfassung auf Polnisch – Streszczenie po polsku -----	24
Zusammenfassung auf Urdu - اردو میں خلاصہ -----	26

Beratung · استشارة · Консультации · La talin · Conseils · Consulta Poradnictwo · مشاورت -----	28
--	----

Treffpunkt für Vereine · مكان إجتماع النوادي · Место встреч для клубов и кружков Goobta Kulanka Ururka · Lieu de rencontre des clubs encuentro para los clubes · تماس با انجمن ها · Miejsce spotkań związków کلبون کے لیے ملاقات کی جگہ -----	28
--	----

Datenschutz -----	29
Unsere Kontaktdaten -----	30
Trägerschaft -----	30
Förderung -----	30

Wir danken den Übersetzer\*innen: Abdihakim Kilas, Ekaterina Bobrova, Fauzia Khatibi-Ayub, Mahmud Niazi, Paulina Mashallah, Ronan Sevellec und Samir Allal

## Offene Gruppen - ohne Anmeldung

### **Handy-Computer-Hilfe**

Du möchtest lernen, wie man mit Tablet, Smartphone oder mit dem Computer umgeht? Ehrenamtliche Helfer\*innen unterstützen dich gerne, damit du fit in der Handy-und-Computer-Welt bist.

Du sagst, was du tun möchtest (Telefon einstellen, Brief schreiben, Email einrichten, Einkaufen im Internet, ...) und wir vermitteln dir eine Handy-Computer-Hilfe. Ihr trefft euch dafür im Café im Zentrum im Haus Vielinbusch.

Ruf Marisa Hafner an unter 01512/8934343. In Zusammenarbeit mit der Caritas.

### **Begleitung für Kinder von psychisch/ chronisch kranken Eltern**

Geschulte ehrenamtliche Begleiter\*innen bieten Kindern von psychisch/chronisch kranken Eltern regelmäßige Kontakte und kindgerechte Freizeitaktivitäten an. Das ist gut für die gesunde emotionale Entwicklung der Kinder. Die Begleiter\*innen werden von erfahrenen Fachkräften vom Familienkreis e.V. geschult. Bei Interesse bitte anrufen 0228.18464204. In Kooperation mit dem Familienkreis e.V..

Vanessa Hake, Kulturwissenschaftlerin, (Deutsch, English, Español)

### **Jeden Montag 16.00-17.00 Leseclub für Kinder 8-12 Jahre**

Wir treffen uns regelmäßig zum gemeinsamen Lesen unserer Lieblingsbücher. Dadurch entdecken die Kinder die Freude an Büchern und verbessern ihre Lesefähigkeit. In den Ferien gibt es dazu Kreativangebote und weitere tolle Aktivitäten. In Kooperation mit der Stadtteilbibliothek und der Stiftung Lesen. Katja Schöneborn, Bildungswissenschaftlerin, DaF-Lehrerin und Lena Thelen, Auszubildende zur Erzieherin (Deutsch, Englisch)

### **Jeden Mittwoch 10.00-12.00 Handarbeitscafé**

Für alle, die Spaß haben am Handarbeiten oder die es lernen wollen. Wir häkeln, stricken und .... Gemeinsam entscheiden wir, was gemacht wird. Einige Handarbeitssachen wie Wolle und Häkelnadeln haben wir da. Gerne kannst du einfach vorbeikommen.

Farida, Kreative mit Spaß am Handarbeiten (Arabisch/عربي, Deutsch)

### **Jeden Mittwoch 15.00-17.00 Teestube**

Wir trinken Tee und Kaffee und unterhalten uns über alles, was uns interessiert. Hier finden wir neue Freunde, hören uns zu, erzählen interessante Sachen und besiegen die Einsamkeit. Wir feiern auch gemeinsam Geburtstag und andere Festtage im kleinen Rahmen. Für Gäste mit und ohne Behinderungen, für ältere und junggebliebene Gäste und für Gäste mit verschiedenen Familiensprachen. Gabriele Neuß-Sevellec, Romanistin, M.A. (Deutsch, Français)

### **Jeden 2. Mittwoch im Monat 18.00 Uhr Literaturcafé für Muttersprachler**

Wir treffen uns regelmäßig einmal im Monat und sprechen über unsere Lieblingsbücher. Jede\*r kann ein Buch vorschlagen, worüber wir uns in der Gruppe beim nächsten Mal austauschen können.

Wir treffen uns dieses Halbjahr zum ersten Mal am Mittwoch, 06.04.2022 um 18:00 Uhr im Café im Zentrum im Haus Vielinbusch. Dann sehen wir uns immer am ersten Mittwoch im Monat. Neue Teilnehmer\*innen melden sich bitte nur kurz unter verwaltung@vielinbusch.de an.

Gabriele Neuß-Sevellec, Romanistin, M.A. (Deutsch, Français)

**Was ist dir wichtig? Jeden Mittwoch 17.00-19.00 Treffen für junge Frauen,  
Jeden Sonntag 18.00-20.00 Treffen für junge Männer**

**Diskussionen, Informationen, Filme, Spiele, Ausflüge in geselliger Atmosphäre**

Das sind unsere Themen: Was tun gegen Diskriminierung; Beratung zu Bildung + Beruf; Integration + Deutschlernen; kritische Mediennutzung; Rechte und Pflichten in der Demokratie; „Spielregeln“ in der deutschen Gesellschaft; Umgang mit Behörden und Institutionen; Geschlechterrollen, Umwelt- und Verbraucherschutz und viele weitere Themen, die euch wichtig sind. Für 17 - 28 - jährige.

Ihr seid willkommen, egal welcher Herkunft und mit welchen Sprachkenntnissen!

**Leitung Frauengruppe:**

Nour Al Sardini 0178 8738102 und Kinan Daboul 0162 5344010 (Arabisch/ عربی , Deutsch)

**Leitung Männergruppe:**

Khaled Al Ali 0159 01463303 / Mohammad Bilal Kalash (Arabisch/ عربی , Deutsch)

Kontakt und Info über FiBB e.V.: [info@fibb-ev.de](mailto:info@fibb-ev.de) (Marlies Wehner) gefördert mit Mitteln des Landes NRW

**Jeden Donnerstag 9.00-11.00 Mama-Club**

Wir sprechen über das Schulsystem und Bildungswege in NRW; Gesundheitsförderung und Bewegung; die Bedeutung des Spiels für Kinder; wie lernen Kinder gut?; altersgemäße Entwicklung; mehrsprachige Erziehung; altersgemäße Mediennutzung; interkulturelles Zusammenleben.

Soukaina Nouri, Elternbegleiterin (Arabisch/ عربی, Deutsch)

Mechthild Kleine-Salgar, Diplom Pädagogin (Deutsch, Türkisch)

Gefördert durch:



Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat

aufgrund eines Beschlusses  
des Deutschen Bundestages

**Jeden Donnerstag 17.00-18.00 Vorlesen und Basteln für Kinder ab 4 Jahren**

Gemeinsam gehen wir in die Stadtteil-Bibliothek, lesen ein Buch und durchleben aktiv die Geschichte. Danach basteln wir passend zum Buch oder zur Jahreszeit. Mütter und Väter können im Café die Zeit geniessen.

Farida Fatima Mekkioui (Arabisch/ عربی, Deutsch, Englisch)

Lena Thelen, Auszubildende zur Erzieherin (Deutsch, Englisch)

**Jeden Freitag 10.00-12.00 Interkulturelles Frauenfrühstück**

**(zurzeit nur Frauentreff ohne Frühstück, bis die 2G+-Regelung entfällt)**

Wir frühstücken gemeinsam, dann besprechen wir ein bestimmtes Thema.

Manchmal kommt eine Spezialistin dazu. Zum Beispiel zum Thema Ernährung, Sexualität und Verhütung, Ausbildung,... Einmal jährlich machen wir einen Ausflug. Wir sammeln von jeder Frau 2 € und stellen ein Frühstücksbuffet.

Manar Kadhum, Servicefachkraft (Deutsch, Arabisch/ عربی)

Amina Aynan, Cafékraft (Deutsch, Arabisch/ عربی/ Somali)

**Jeden zweiten Freitag 16.30-18.00 Pakistanischer Gesprächskreis Urdu/Deutsch**

پاکستانی گفتگو حلقة اردو جمن، ملاقات بر دوسرے بقہ کو 16:30 – 18:00

Bei Tee, Kaffee und Snacks sitzen wir zusammen und sprechen über unsere Lebenserfahrungen. Erste Begegnung: 11.09.20. Wir beachten die Hygieneregeln. In Kooperation mit dem Pakistan & Friends Forum e.V.

Tanveer Qamar Akbar, Kostbar Mitarbeiterin

م چائے، کافی اور بسکٹ کے ساتھ بیٹھے کر اردو، جمن میں زندگی کے بارے میں بات کرتے ہیں۔

بہ حفظان صحت کے اصولوں کا مشاہدہ کرتے ہیں پہلی ملاقات 2020-09-11

پاکستان فرینڈس فورم e.V ، تتویر قمر اکبر، 01793296494 پر ربط کریں

## **Jeden Freitag 18.30-19.30 Tanz und Fitness für Frauen ab 16 Jahre**

Einfach abtanzen und gemeinsam unterschiedliche Tänze und Schrittfolgen ausprobieren. Wenn du eine Kinderbetreuung brauchst, melde das im Haus Vielinbusch spätestens einen Tag vorher an.

In Kooperation mit dem Stadtsportbund.

Lina Karja, Übungsleiterin (Kurdisch/Arabisch/، عربی، Deutsch)

## **2. und 4. Freitag im Monat 18.00-20.00 Väter-Zeit im Papa-Club**

Ein festes Gruppen-Angebot für Väter zum Austausch, zur gegenseitigen Unterstützung, für Entspannung, Sport und Spiel.

Väter sind wichtig für die Familie und für die Entwicklung und Erziehung ihrer Kinder. Sie tragen viel Verantwortung und sind Vorbild.

In der „Papa-Zeit“ können wir dafür Kraft schöpfen, Anregungen und Hilfe bekommen, Neues erfahren und uns erholen.

Wir sprechen über Themen, die uns Väter interessieren:

- Familie, Kinder, Schule, Ausbildung
- Jobsuche, Arbeit
- Umgang mit Ämtern
- Wünsche und Sorgen
- Zukunftsplanung
- und vieles mehr...

Gefördert durch:



Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat

aufgrund eines Beschlusses  
des Deutschen Bundestages

Samir Allal, Sprach-& Kulturmittler (Arab./، عربی، Deutsch, Español, Français, Tamazight)

Kerstin Grau, Sozialpädagogin (Deutsch, Englisch)

Mahmud Niazi, Sprach-& Kulturmittler (Urdu, Deutsch, Englisch)

Hasan Barbar, Sozialpädagoge (Arab./، عربی، Deutsch)

## **Der 2. Samstag im Monat 13.00-16.00 Reparaturcafé**

Toaster oder Staubsauger defekt? Kleid gerissen oder Spielzeug kaputt? Wegwerfen? Warum nicht reparieren? Wir laden dich ein, deine defekten Sachen gemeinsam mit unseren Helfer\*innen zu reparieren. Spenden erwünscht.

Ronan Sevellec, Fernseh- und Radiotechniker u. weitere ehrenamtliche Helfer\*innen (Français, Deutsch)

Nächste Termine:

12.03.2022

09.04.2022

14.05.2022

11.06.2022

## Kurse mit Anmeldung

### **Fit für die Wohnungssuche**

**Freitag, 25. März, 16.00 – 19.00 Uhr + Samstag, 26. März, 11.00 – 14.00 Uhr**

**Suchst du eine Wohnung? Wie geht das eigentlich?**

In dem Kurs „Fit für die Wohnungssuche“ lernst du:

- wie und wo du eine Wohnung suchen kannst
- wie du dich auf die Wohnung bewirbst
- wie du einen guten Eindruck auf Vermieter\*innen machen kannst

und vieles mehr.

Nach dem Kurs können dich freiwillige Helfer\*innen bei der Wohnungssuche unterstützen.

Du sprichst nur ein bisschen Deutsch? Kein Problem. Es gibt Übersetzer\*innen.

Du hast noch Fragen?

Ruf an: 0228 – 76363880, schreib eine E-Mail: [potak@vielinbusch.de](mailto:potak@vielinbusch.de) oder frag persönlich im Haus Vielinbusch.

### **Möchtest du anderen helfen, eine Wohnung zu finden?**

Dann werde „Mentor\*in Wohnungssuche“. Details dazu geben dir Marisa (0151 289 34343) und Zsófia ([potak@vielinbusch.de](mailto:potak@vielinbusch.de)).

In Zusammenarbeit mit der Caritas Bonn e.V.

Evelyn Tremel, Caritas Bonn e.V. (Deutsch) und

Zsófia Poták, Lehrerin (Deutsch, Magyar/Ungarisch)

### **Jeden Dienstag 17.00-18.30 Englisch für Wiedereinsteiger\*innen mit Grundkenntnissen**

Dieser Kurs richtet sich an Erwachsene mit Grundkenntnissen in der englischen Sprache. In einer ungezwungenen Runde frischen wir unsere Kenntnisse auf und verbessern unser Englisch. Durch Sprech- und Leseübungen werden die erlernte Grammatik und der erlernte Wortschatz praktisch angewendet.

Elizabeth Hmaid, Germanistin, Englischlehrerin (Muttersprachlerin Englisch, Deutsch)

### **Jeden Montag 18.00-19.00 Yoga für Frauen ab 16 Jahre**

In einem geschützten Raum sollen sich alle Frauen wohl fühlen und ungestört trainieren können. Das Kurssangebot beinhaltet Yoga-Übungen zur Stärkung des eigenen Körpers und Geistes. Ziel ist es, ein besseres Körpergefühl aufzubauen und zu entspannen. Bitte bringe ein Handtuch und am besten trainierst du barfuß.

Eva Kieselbach/Heike Riekenbrauck, Yogalehrerin (Deutsch, Englisch)



### **Jeden Dienstag 16.00-17.00 Bewegung & Entspannung mit Musik für Kinder 6-10 Jahre**

Bewegungsspiele wirken anregend und aktivierend. Die Übungen schulen die soziale- und die Selbstkompetenz, fördern Haltung, koordinative Fähigkeiten und Rhythmusfähigkeit. Gleichzeitig ist auch Entspannung wichtig für Kinder.

Lena Thelen, Auszubildende zur Erzieherin (Deutsch, Englisch)

### **Jeden Dienstag, Mittwoch, Freitag 15.30 – 17.30 Hausaufgabenhilfe 1.-10. Klasse**

Unterstützung beim Hausaufgaben machen ist keine Nachhilfe. Es ist eine Unterstützung für Familien, die ihren Kindern zu Hause beim Hausaufgaben machen nicht helfen können. Wichtig: Anmelden bei der Diakonie 0228 96 69 96 38. Nach der Anmeldung gibt es ein Elterngespräch. Wenn dein Kind ein Platz hat, muss es regelmäßig kommen. Damit dein Kind profitieren kann.

## **Jeden Dienstag und Donnerstag Deutschkurs für Kinder**

**15.30-16.30 für Klasse 1 und 2, 16.45-17.45 für Klasse 3 und 4**

Diese Kurse sind für Kinder, die die Grundschule besuchen und noch nicht so gut Deutsch sprechen. Dein Kind verbessert sein Sprachverständnis in Deutsch und kann so besser in der Schule mitmachen. In Kooperation mit der internationalen Begegnungsstätte der Stadt Bonn  
Nadia Ouatiki, DaF Lehrkraft (Deutsch)

## **Jeden Mittwoch 10.00-12.30 Nähkurs für Anfänger und Anfängerinnen**

Für Personen, die noch nicht an der Maschine genäht haben.

Hier lernst du die Nähmaschine kennen und kannst erste einfache Sachen wie ein Mäppchen oder eine Handyhülle, ... nähen.

Stoffe und Maschinen haben wir vor Ort.

Manuela Carstens, Schneiderin (Deutsch, Englisch)



## **لُغَةُ عَرَبِيَّةٍ لِلْأطْفَال مَسْتَوِي١ Arabisch I für Kinder 1**

## **لُغَةُ عَرَبِيَّةٍ لِلْأطْفَال مَسْتَوِي٢ Arabisch II für Kinder 2**

Kinder mit der Familiensprache Arabisch lernen im ersten Kurs das arabische Alphabet und erste Wörter lesen und schreiben und im zweiten Kurs vertiefen sie das Lesen und Schreiben. Die Kinder lernen auch Gedichte und Lieder – ganz genau, wie ihre Eltern es früher gelernt haben.

Intesar Saleh, Lehrerin (Arabisch/عربي, Deutsch)

## **Jeden Dienstag 17.30-18.30 und**

## **Jeden Mittwoch 17.30-18.30 Leichtes Fitness-Training für Frauen**

Steig mit uns ins Trainingskurs ein und erlebe gesundheitliche Fortschritte! Nimm Zeit für dich mit dem zielorientierten Training und erreiche mehr Vitalität, Gesundheit und Balance.

Ein vielversprechendes Trainingsprogramm wartet auf dich. Unterstütze deine Gesundheit und deine Psyche und stärke dabei deine Abwehr.

Du bringst mit: Sportsachen, Handtuch und Wasser

Bei Krankheiten/Beschwerden bitte Arzt fragen sowie Trainerin informieren.

Farida Fatima Mekkioui / Saloua Oudda, Übungsleiterinnen (Arabisch/عربي, Deutsch, Français)



## **Jeden Donnerstag 9.00-10.00 Power Fitness-Training für Frauen**

## **Anspruchsvolles Training für sportliche Frauen.**

Bei Krankheiten an Herz/Lunge bitte den Arzt/die Ärztin fragen.

Großes Handtuch und Hallenschuhe bitte mitbringen oder barfuß trainieren

Rakiedah Bani Odeh, Übungsleiterin (Arabisch/عربي, Deutsch)



## **Jeden Donnerstag 14.00-16.00 Nähkurs für Fortgeschrittene**

Wir schneidern wie die Profis, stellen unser persönliches Schnittmuster her und nähen an der Maschine ein einfaches Kleidungsstück. Du musst an der Maschine nähen können.

Ghania Filali, Konfektionsschneiderin (Arabisch/عربي, Deutschlernend, Français)



### **Jeden Donnerstag 16.00-17.30 Arabisch als Fremdsprache für Fortgeschrittene**

Dieser Kurs ist für dich, wenn du zu Hause kein Arabisch sprichst und wenn du schon kurze arabische Sätze lesen und schreiben kannst und deine Kenntnisse vertiefen willst.

Intesar Saleh, Lehrerin (Arabisch/<sup>عربي</sup>, Deutsch)

### **Jeden Freitag 16.30-18.00**

#### **Selbstverteidigung und Selbstbehauptung für Kinder und Jugendliche 10-16 Jahre**

In diesem Kurs geht es darum in sich selber zu vertrauen, Respekt vor anderen zu zeigen und somit auch Respekt zu erlangen. Du lernst dich zu behaupten ohne andere zu verletzen. Im Notfall kannst du dich auch selbst verteidigen.

Ahmed Al-Farhanini, Karatetrainer und -prüfer, Selbstverteidigungsleher (Deutsch, Arabisch)

### **Sonntags 12.00-17.00 Natur tut gut! Jugendliche zwischen 12 und 18 Jahren entdecken und schützen Umwelt und Natur**

Wir gehen in die Natur. Wir machen Exkursionen/ Tagesausflüge zu Orten in und um Bonn und entdecken vielfältige Möglichkeiten der Freizeitgestaltung. Dabei beschäftigen wir uns auch mit Landschaften, Tieren, Pflanzen und unseren Möglichkeiten, Umwelt und Natur zu schützen. Wir machen auch ein Picknick.

Termine:

So 13.3.22: 12.00 – 17.00

So 27.3.22: 12.00 – 17.00

So 10.4.22: 12.00 – 17.00

So 8.5.22: 12.00 – 17.00

Wir verschicken zu jedem Termin eine Einladung mit Ausflugsort und genauem Treffpunkt.

Marlies Wehner, Sozialwissenschaftlerin (Deutsch, Englisch, Arabisch/<sup>عربي</sup>)

Mehr Infos: 0157 79705275 (SMS oder Signal)

## Herzlich Willkommen

Liebe Tannenbuscherinnen und Tannenbuscher!  
Unser neues Programm fängt am 14. März an und endet am 01. Juli.  
Ab dem 22. Februar könnt ihr euch anmelden von 9 bis 18 Uhr.

Wenn du Kinderbetreuung bei den Kursen brauchst oder  
andere Hilfe bei deinem Besuch in unserem Haus brauchst, dann sage uns Bescheid.  
Unsere Kurse finden vor Ort statt gemäß der aktuellen Coronaschutzverordnung.

Es grüßt dich herzlich das Team vom Haus Vielinbusch

## Information und „Café im Zentrum“

Unsere „Information“ und das „Café im Zentrum“ öffnen  
montags – freitags von 9 bis 18 Uhr und jeden 2. Samstag im Monat von 10-18 Uhr.  
An der „Information“ kannst du fragen, loben, kritisieren und vorschlagen.  
Im „Café im Zentrum“ kannst du andere nette Leute kennenlernen, lernen, erzählen,  
stricken, lachen und weinen, .... , Tee, Kaffee, Kakao und Wasser trinken.  
Deine Kinder finden im Café einen schönen Spielbereich.

## Ehrenamt

Du willst für die Menschen in Tannenbusch Gutes tun und deine Stärken in  
einem herzlichen Team sinnvoll einsetzen?

Mache mit beim **Team für Tannenbusch**.

Das kannst du zum Beispiel bei uns machen:

- hilf uns bei kleineren Hausmeisterarbeiten
- hilf unseren Gästen im Umgang mit PC und Tablet
- hilf Gästen bei der Wohnungssuche
- lese gemeinsam mit Kindern im Leseclub
- bastel und repariere einmal im Monat im Reparaturcafé
- oder backe oder koch für die Helfer\*innen im Reparaturcafé

Marisa Hafner freut sich über deine Nachricht unter [ehrenamt@vielinbusch.de](mailto:ehrenamt@vielinbusch.de) und  
0151 289 34343. Oder komme einfach vorbei und frage nach Marisa.



Gefördert durch die

**Aktion**  
**MENSCH**

## Anmeldung

**Du kannst dich anmelden dienstags bis freitags von 9 bis18 Uhr. Erster Tag der  
Anmeldung ist Dienstag, 22. Februar.**

So meldest du dich an:

1. Komm ins Haus Vielinbusch und nenne uns deine Daten, den Kurs, den du besuchen willst und ob du Kinderbetreuung oder andere Hilfe brauchst.
2. Du zahlst ein Pfand von 20 € für jeden Kurs, den du buchst.
3. Wir geben dir eine Anmeldebestätigung. Bringe diese beim 1. Kurstag mit.
4. Wenn du mindestens an 70% der Kurs-Termine teilgenommen hast,  
kannst du dein Pfand nach dem Kurs abholen.  
Hast du weniger als 70% der Kurszeit teilgenommen,  
geht dein Pfand als Spende in den Förderverein.

## Übersicht aller Offenen Gruppen und Kurse

	Begleitung für Kinder von psychisch/ chronisch kranken Eltern
25. März 16.00-19.00 und 26. März 11.00-14.00	Fit für die Wohnungssuche
Jeden Montag 16.00-17.00	Leseclub für Kinder ab 8 Jahren
Jeden Montag 18.00-19.00	Yoga für Frauen ab 16 J.
Jeden Dienstag 17.00-18.30	Englisch für Wiedereinsteiger*innen mit Grundkenntnissen (A2/B1)
Jeden Dienstag 16.00-17.00	Bewegung & Entspannung mit Musik für Kinder 6-10 J.
Jeden Dienstag, Mittwoch und Freitag 15.30 - 17.30	Hausaufgabenhilfe für Schüler*innen 1.-10. Klasse
Jeden Dienstag und Donnerstag 15.30-16.30 / 16.45-17.30	Deutschkurs für Kinder für Klasse 1 und 2 / Klasse 3 und 4
Jeden Mittwoch 10.00-12.30	Nähkurs für Anfänger*innen
Jeden Mittwoch 10.00-12.00	Handarbeitscafé
Jeden Mittwoch 15.00-17.00	Teestube
Jeden Mittwoch 15.30-16.30	Arabisch I für Kinder
Jeden Mittwoch 16.45-17.45	Arabisch II für Kinder
Jeden Mittwoch 17.00-19.00	Treffen für junge Frauen ab 17 J.
Jeden Dienstag und Mittwoch 17.30-18.30	Leichtes Fitness-Training für Frauen
2. Mittwoch / Monat 18.00	Literaturcafé Muttersprachler*innen
Jeden Donnerstag 9.00-11.00	Mama Club
Jeden Donnerstag 9.30-10.30	Power Fitness-Training für Frauen
Jeden Donnerstag 14.00-16.00	Nähkurs für Fortgeschrittene
Jeden Donnerstag 17.00-18.00	Vorlesen und Basteln für Kinder ab 4 Jahren
Jeden Donnerstag 16.00-17.30	Arabisch als Fremdsprache für Fortgeschrittene
Jeden Freitag 10.00-12.00	Interkulturelles Frauenfrühstück
Jeden Freitag 16.30-18.00	Selbstverteidigung/Selbstbehauptung für Kinder 10-16
Jeden 2. Freitag 16.30-18.00	Pakistanisch-deutscher Gesprächskreis
Jeden Freitag 18.30-19.30	Tanz und Fitness für Frauen ab 16 Jahre
2. Samstag/Monat 13.00-16.00	Reparaturcafé
2. & 4. Freitag/Monat 18.00-20.00	Väter-Zeit im Papa-Club
Sonntags 12.00 - 17.00	Natur tut gut! Naturausflüge mit Jugendlichen 12-18 J.
Jeden Sonntag 18.00-20.00	Treffen für junge Männer ab 17
Nach Vereinbarung	Handy-Computer-Hilfe

Details auf den Seiten 4 bis 9.

أعزائي وعزيزاتي سكان تانبيوش  
يبدأ برنامجنا الجديد يوم 14 مارس وينتهي في 1 يوليو 2022. سيبدأ التسجيل يوم 22 فبراير  
من الثلاثاء إلى الجمعة من الساعة 09:00 إلى 18:00 مساءً.  
إذا كنت بحاجة إلى رعاية أطفال أو مساعدة خاصة في زيارتك لمركزنا ، فأخبرنا بذلك نحن نحاول كل  
شيء حتى يتمكن الجميع من المشاركة.  
دوراتنا تجري في المقر وفقاً لقانون حماية كورونا الحالي.  
نحيكم بحرارة وننطلع إلى زيارتكم فريق مقر فيلينبوش!

## الاستعلامات والمقهى

الاستعلامات مفتوحة من الإثنين حتى الجمعة من الساعة التاسعة صباحاً حتى السادسة مساءً،  
وكل ثاني سبت من الشهر من الساعة العاشرة صباحاً حتى السادسة مساءً.  
هنا يمكنكم طرح الأسئلة، مشاركة الأفكار، الثناء، والنقد. نحن هنا من أجلكم ، لأسئلتكم ، همومكم،  
ورغباتكم.

بعد بعض خطوات تجدون مقهى "Café im Zentrum". هنا يمكنك مقابلة أناس لطيفين آخرين، والتعلم،  
والحكى ، و القيام بالأشغال اليدوية والضحك والبكاء ، .... و شرب الشاي والقهوة والكاكاو والماء.  
سيجد أطفالكم في المقهى منطقة لعب جميلة.

## العمل التطوعي

هل تريد أن تفعل الخير للأشخاص في تانبيوش؟ هل تريد استخدام نقاط قوتك في فريق لطيف؟  
انضم إلى "فريق من أجل تانبيوش":

- ساعدنا في أعمال "هاوسمايسستر" (التصليح البسيط) للمركز.
- اقرأ للأطفال في نادي القراءة
- ساعد الآخرين في التعامل مع الكمبيوتر و الكمبيوتر اللوحي
- الإصلاح مرة واحدة في الشهر في مقهى الإصلاح لمواطني تانبيوش
- احضر اكل أو حلويات ليوم التصليح "ريباراتور كفي".



مربيها هافنر تتطلع إلى رسالتكم عبر البريد الإلكتروني [ehrenamt@vielinbusch.de](mailto:ehrenamt@vielinbusch.de) أو عن طريق الرسالة القصيرة تحت 015128934343 أو في مركز فيلينبوش

## التسجيل

اليوم الأول للتسجيل هو الثلاثاء 22 فبراير.

طريقة تعلم التسجيل:

- إلى هاوس فيلينبوش وأخبرنا ببياناتك والدورة التدريبية التي تحب أن تشتراك فيها وما إذا كنت بحاجة إلى رعاية أطفال أو مساعدة للمشاركة.
- تدفع وديعة بقيمة 20 يورو عن كل دورة تقوم بحجزها.
- سوف نقدم لك تأكيد التسجيل. خذ تأكيد التسجيل معك في المرة الأولى إلى الدورة.
- إذا كنت قد شاركت في 70٪ على الأقل من تواريخ الدورة، يمكنك تحصيل مبلغ الإيداع بعد الدورة.
- إذا كنت قد شاركت في أقل من 70٪ من وقت الدورة، سيتم التبرع بإيداعك إلى جمعية دعم للمركز.

## استعراض موجز لكل النشاطات

مراقبة الأطفال ذو أولياء المصابين بأمراض نفسية أو مزمنة حسب الطلب.	
ورشة عمل طريقة البحث عن السكن.	25 مارس 16.00 - 19.00 و 26 مارس 14.00 - 11.00
نادي القراءة للأطفال من 8 سنوات يرعاها النساء من 16 سنة	كل يوم اثنين 17.00-16.00 كل يوم اثنين 19.00-18.00
الحركة والاسترخاء مع الموسيقى للأطفال 6-10 سنوات	كل يوم ثلاثة 17.00-16.00
اللغة الإنجليزية للعائدين ذوي المعرفة الأساسية (A2/B1)	كل يوم ثلاثة 18.30-17.00
مساعدة الواجبات المنزلية للطلاب 10-1.	كل ثلاثة و أربعاء و جمعة 17.30 - 15.30
دورة اللغة الألمانية للأطفال الأول و الثاني / الثالث و الرابع	كل يوم ثلاثة والخميس 17.30-16.45 / 16.30-15.30
دورة الخياطة للمبتدئين	كل يوم أربعاء 12.30-10.00
مقهى الاشغال اليدوية للنساء	كل يوم أربعاء 12.00-10.00
مائدة الشاي للمسنين	كل يوم أربعاء 17.00-15.00
العربية للأطفال المستوى الاول	كل يوم أربعاء 16.30-15.30
العربية للأطفال المستوى الثاني	كل يوم أربعاء 17.45-16.45
اجتماع الشابات سن 17 الى 28 سنة	كل يوم أربعاء 19.00-17.00
تدريب اللياقة البدنية الخفيفة للنساء	كل ثلاثة و أربعاء 18.30-17.30
مقهى الأدب اللغة الأم	ثاني. أربعاء / الشهر 18.00
نادي الامهات	كل خميس 12.00-10.00
تدريب اللياقة البدنية القوية للنساء	كل يوم خميس 10.30-9.30
دورة الخياطة للمتقدمين	كل خميس 16.00-14.00
القراءة القصص والحرف اليدوية للأطفال من سن 4 سنوات	كل خميس 18.00-17.00
اللغة العربية كلغة أجنبية للمتعلمين المتقدمين	كل خميس 17.30-16.00
إفطار نسائي متعدد الثقافات	كل يوم جمعة 12.00-10.00
الدفاع عن النفس/تأكيد الذات للأطفال 10-16	كل يوم جمعة 18.00-16.30
حلقة نقاش باكستانية ألمانية	كل يوم جمعة 18.00-16.30
الرقص واللياقة البدنية للنساء اللواتي تتراوح أعمارهن بين 16 وما فوق	كل يوم جمعة 19.30-18.30
ثاني. سبت / الشهر 16.00-13.00	يوم إصلاح الأجهزة (كافتريا التصليح)
وقت الآباء في نادي الآباء	2 و 4 جمعة / الشهر 20.00-18.00
الطبيعة جيدة! رحلات الطبيعة مع المراهقين 12-18 سنة	الأحد 17.00 - 12.00
لقاء للشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 17 و 28	كل يوم أحد 20.00-18.00
المساعدة في الكمبيوتر، الهاتف المحمول، الكمبيوتر اللوحي	حسب الموعود

تجدون التفاصيل باللغة الألمانية على الصفحات من 4 إلى 9

## **Добро пожаловать!**

Дорогие танненбушцы!

Наша новая программа начинается 14 марта 2022 и заканчивается 01 июля 2022.

Записаться на мероприятия можно начиная с 22 февраля с 9 до 18 часов.

Если за твоими детьми нужно присмотреть или тебе необходима какая-либо другая помощь при посещении нашего Дома культуры, сообщи нам об этом, пожалуйста.

Наши курсы будут проводиться очно в соответствии с правилами защиты от Коронавируса.

Команда Дома Vielinbusch сердечно приветствует тебя.

## **Информационное бюро и «Кафе в центре»**

Наше информационное бюро и «Кафе в центре» открыты с понедельника по пятницу с 9.00 до 18.00.

В информационном бюро ты можешь задать вопрос, высказать свое одобрение или поделиться своими критическими замечаниями и идеями по улучшению нашей работы.

В «Кафе в центре» ты можешь познакомиться с другими приятными людьми, учиться новому, рассказывать, вязать, смеяться и плакать, ...., попить чаю, кофе, какао или воды. Для детей у нас отведено уютное место для игр.

## **Волонтерство**

Ты хочешь помочь жителям Танненбуша и применить свои силы в составе дружелюбной команды? Тогда становись волонтером нашей Команды для Танненбуша.

Например, ты можешь:

- помогать нам в небольших хозяйственных работах
- помогать нашим гостям пользоваться компьютером и планшетом
- помогать нашим гостям в поиске квартиры
- читать вместе с детьми в нашем читальном клубе
- мастерить и ремонтировать один раз в месяц в нашем кафе-мастерской
- печь или готовить для волонтеров нашего кафе-мастерской.

Напиши Marisa Hafner сообщение на и 0151 289 34343. Или просто зайди к нам и попроси поговорить с Марисой. Или просто заходи к нам и попроси Марису.

## **Регистрация на курсы**

Записаться на курсы можно со вторника по пятницу с 9 до 18 часов. Регистрация открыта со вторника, 22 февраля.

Как записаться:

1. Приходи лично и назови нам свои персональные данные и выбранный курс. Сообщи нам, нужна ли тебе какая-либо помощь при обучении, а также нуждаются ли твои дети в присмотре.
2. Ты оплачиваешь 20 ЕВРО в качестве залога за каждый из забронированных тобой курсов.
3. Мы выдадим тебе письменное подтверждение о записи на курс. Пожалуйста, возьми его с собой на первое занятие.

4. Если ты принял участие минимум в 70% мероприятий курса, то после курса ты можешь забрать свой залог обратно. Если твоя посещаемость будет меньше 70%, то залог за курс не возвращается, а отправляется как пожертвование Фонду поддержки.

## Обзор всех открытых групп и курсов

Сопровождение детей психически больных или хронически больных родителей	
25 марта 16.00-19.00 и 26 марта 11.00-14.00	Готовы к поиску квартиры!
По понедельникам 16.00-17.00	Чтение для детей старше 8 лет
По понедельникам 18.00-19.00	Йога для женщин старше 16 лет
По вторникам 16.00-17.00	Физическая нагрузка и релаксация под музыку для детей 6-10 лет
По вторникам 17.00-18.30	Английский язык для продолжающих с базовыми навыками
По вторникам, средам и пятницам, 15.30-17.30	Помощь с домашними заданиями для школьников и школьниц 1.-10. классов
По вторникам и четвергам 15.30 — 16.30 / 16.45-17.30	Немецкий язык для детей 1 и 2 классов / 3 и 4 классов
Каждую среду 10.00 — 12.30	Курс шитья для начинающих
Каждую среду 10.00-12.00	Ремесленное кафе
Каждую среду 15.00 — 17.00	Чаепитие
Каждую среду 15.30-16.30	Арабский язык I для детей
Каждую среду 16.45-17.45	Арабский язык II для детей
Каждую среду 17.00-19.00	Вечера для молодых женщин от 17 лет
Каждые вторник и среду 17.30-18.30	Легкий фитнес для женщин
Каждую вторую среду месяца 18.00	Литературное кафе с носителями иностранного языка
Каждый четверг 9.00 — 11.00	Клуб «Мама»
Каждый четверг 9.30-10.30	Силовой фитнес для женщин
Каждый четверг 14.00-16.00	Курс шитья для продвинутого уровня
Каждый четверг 17.00-18.00	Читаем и мастерим с детьми старше 4 лет
Каждый четверг 16.00-17.30	Арабский язык как иностранный для продвинутого уровня
Каждую пятницу 10.00-12.00	Межкультурный завтрак для женщин
Каждую пятницу 16.30-18.00	Самооборона и обретение уверенности в себе для детей и подростков 10-16 лет
Каждую вторую пятницу 16.30-18.00	Пакистано-немецкий «круглый стол»
Каждую последнюю пятницу месяца 19-24.00	Вечера для пожилых мужчин, говорящих на арабском языке
Каждую пятницу 18.30-19.30	Танцы и фитнес для женщин старше 16 лет
Каждую вторую субботу месяца 13-16.00	Кафе-мастерская
Каждую вторую и 4 пятницу месяца 18.00-20.00	Время для отцов в клубе «Папа»
По воскресеньям 12.00 — 17.00	На природе хорошо! Походы с подростками 12-18 лет
Каждое воскресенье 18.00 — 20.00	Вечера для молодых мужчин от 17 лет
По предварительной договоренности	Помощь в использовании компьютера и мобильного телефона

Подробности на страницах с 4 по 9.

## Gacmo Furan ku soo dhwada

Marwooyinka iyo mudanayaasha reer Tannenbusch  
Barnaamijkeena cusub ee Vielinbusch waxa uu bilaabmaa March 14-keeda waxa  
uuna dhamaanayaa 1-da Luulyo  
Isdiiwaangelintu waa 22. Febraayo, 9:00 – 18:00, waana maalinka soo bandhigista  
waxyaabaha aan qabano.  
Markaad koorso nagala qaybqaadanayso ama nasoo booqato haddii aad u baahan  
tahay in caruurta laguu hayo fadlan noo sheeg, waxaan isku dayaynaa in qofkasoo  
ka qabygalaya aan caawino.  
Gacmo furan bay kugu soo dhawaynayaan shaqaalaha Guriga Vielinbusch

## Goobta-Warbixinta iyo Kaffeteria

Ka warbixinta goobta iyo kafateeriadayadu waxay furan yihin Isninta ilaa Jimcaha  
laga bilaabo 9:00 subaxnimo ilaa 6:00 galabnimo.  
Halkan waxaad ku weydiin kartaa su'aalo. Waxyad na siin kartaa fikradahaaga,  
bogaadintaada, iyo dhaleeceyntaada, waana soo dhaweyneynaa su'aalahaaga,  
welwelkaaga, ama welwelkaaga.  
Kafeega dhexdiisa waxaad kula kulmi kartaa dad kale oo wanaagsan, wax ku baran  
kartaa, sheeko ahaan, tolid, qosol iyo oohin, cabbi kartaa shaah, qaxwo, kookaha  
iyo biyo.  
Waxa kale oo ay leedahay garoon lagu ciyaaro. Oo waxaad la kulantaa dad  
wanaagsan.

## Mutawacnimo ama Isxilqaadis

Ma rabtaa inaad wax fiican aadna ku faraxdo Bulshada Tannenbusch u qabato?

Ma rabtaa inaad waxaad ku fiican tahay inaad laqabato koox ku haboon?

La hawlgal Kooxda Tannenbusch walibana:

- Naga caawi shaqooyinka yaryar ee dayactirka guriga
- Naga caawi dadka nasoo booqda inaad fahamsiiso kumbuyutarka
- Dadka nasoo booqda ka caawi Guri-raadinta
- Hal mar bishiiba nala samee baastel iyo dayactir
- Cunto nala kari ama wax u dub caawiyayaasha goobta dayactirka

Wixii su'aal ah eed qabto ama hadad nagala qaybgalayso ku hagaaji Marisa Hafner  
[ehrenamt@vielinbusch.de](mailto:ehrenamt@vielinbusch.de) iyo 0151 289 34343 ama toos noogu imo.

## Isdiiwaangalinta

Isdiiwaangalintu waxay bilaabmi maalinta Talaada iyo Jimcayaasha ee 22 bisha  
Febraayo. Is diiwaan-galintu waa sidan:

1. Noosheeg Macluumaadkaaga, Koorsooyinka aad rabto, iyo waliba inaad u  
baahan tahay in caruurta laguu hayo markaad Koorsada ka qaybgalayso.
2. Koorso kasta ood isqorto waxaad bixinaysaa 20 € oo laguu soo celin doono  
(Debaaji)
3. Waxan kusiinaynaa warqad cadaynaysa isdiiwaangalintaada. Markaad wadato  
cadayntan baad ka qaybgali kartaa koorsada. Maalinta koobaad soo qaado  
fadlan cadaynta aan kusiinay!
4. Markaad ka qaybgasho uguyaraan 70% koorsada, ayaa laguu soo celin lacagta  
debaajiga ah.

Maamulaha koorsada baa kuu sheegi doona inta jeer eed ka qaybgashay, si loo ogaadho inaad 70% kaqaybgashay.

Hadday ka yaraato 70%, debaajigaaga waxaa loogudeeqi doonaa Urur waxcaawiya.

## Muuqaalka guud ee Koorsooyinka

Wehelin Caruurta cudurada maskaxda qabta	
25 Maars 16.00 - 19:00	U Diyaargarow sida guri lagu helo
26 Maars 11.00 - 14.00	
Isniin kasta 16.00 - 17.30	Ururka Akhrinta oo loogu talagalay caruurta 8 jir iyo wixii kawayn
Isniin kasta 18:00 - 19:00	Jimicsiga Joogaha ee Dumarka 16 jir iyo kawaynba
Talaado kasta 16.00- 17.00	Ciyaar iyo Music lagu nastro, caruurta 6-10 jir ah
Talaado kasta 17.00 - 18.30	Af-Ingriiska dadka markale baran raba (A2/B1)
Talaado, Arbaco iyo Jimce kasta 15.30- 17.30	Ka caawinta iskuulka (waxbarashada shaqo-guri), Galaaska 1.-10aad
Talaado iyo Khamiis kasta 15.30-16.30 / 16.45-17.30	Barasha Af-Jarmalka, Galaaska 1 iyo 2 / Galaaska 3 iyo 4.
Arbaco kasta, 10.00 -12.30	Dhar-tolida, Dadka bilowga ah
Arbaco kasta 15.00 - 17.00	Golaha Shaahyaynta (Qolka Shaaxa)
Arbaco kasta 15.30 - 16.30	Af-Carabi I, caruurta
Arbaco kasta 16.45 - 17.45	Af-Carabi II, caruurta
Arbaco kasta 17.00 - 19.00	Kulanka dumarka dhalinyarada ah
Arbaco kasta 17.30 - 18.30	Jidh-dhis sahlan ee Dumarka
Arbacada 2 aad ee Bil kasta 18.00	Madasha Farshaxanka Qoraalka, qof u dhashay luqada Hooyo
Khamiis kasta 9.00 - 11.00	Ururka Hooyooyinka
Khamiis kasta 9.30 - 10.30	Jidh-dhiska xoogan ee Dumarka
Khamiis kasta 14.00 - 16.00	Darajada sare ee Dhar-tolida
Khamiis kasta 16.00 - 17.30	Wax-akhrin iyo Basteln – caruurta 4 Jir ka bilaabata
Khamiis kasta 16.00 - 17.30	Barashada Af-Carabi – Darajada sare
Jimce kasta 10.00 -12.00	Wada-qureecashada iyo Is-dhexgalka Dumarka
Jimce kasta 16.30 - 18.00	Isdifaaca / Hal-adayga caruurta 10-16
Jimcaha 2. ee Bil kasta, 16.30 - 18.00	Hadal-iswaydaarsiga Pakistanka-Jarmalka
Jimce kasta 18.30-19.30	Jidh-dhiska iyo Qoob-kacayaarka (Dhaaniska) hablaha, 16 laga bilaabo
Sabtida 2. ee Bil kasta 13.00 - 16.00	Golaha Dayactirka
Jimcaha 2. & 4. Bilkasta 18.00 - 20.00	Wakhtiga Aabaha ee Ururka Aabayaasha
Axadaha 12.00 - 17.00	Dalxiiska Dhirta iyo Degaanka, caruurta 12-18 Jir ah
Axad kasta 18.00 - 20.00	Kulanka dhalinta wiilasha, 17 laga bilaabo
Marka loo baahdo	Kombuyuutar, Telefoonka gacanta, Taableetka. Qof kaa caawiya sida loo isticmaalo

Wixii faahfaahin ah ee fursadahan kusaabsan waxaad kala socon kartaa bogenaga 4 ilaa 9.

## Bienvenue

Chers habitants de Tannenbusch,  
Notre nouveau programme commence le 14 mars et se termine le 1<sup>er</sup> juillet.  
L'inscription est ouverte à partir du 22 février de 09:00 à 18:00 heures.  
Si tu as besoin d'une garde d'enfants pour les cours ou tu as besoin d'une aide spéciale, préviens-nous s'il te plaît.  
Nos cours sont organisés sur place et d'après l'actuelle réglementation en vigueur sur le COVID 19.  
Le Team de Haus Vielinbusch t'accueille chaleureusement dans ses locaux.

## Information et Café

Notre guichet "Informations" et le "Café du Centre" sont ouverts du lundi au vendredi de 09.00 à 18.00 heures .  
Au guichet "Information" tu peux poser toutes sortes de questions.  
Tu peux ici nous faire part de tes idées compliments et critiques.  
Nous sommes là pour toi, pour tes questions, tes soucis et aussi tes souhaits.  
Dans le café du centre tu peux avoir des contacts avec des personnes sympathiques, apprendre, discuter, tricoter etc...  
Nous y avons aussi de nombreux sortes de thé, café, café au lait, cappuccino, latte-macchiato et bien sûr de l'eau.  
Tes enfants trouveront dans le café un

## Bénévolat

Tu veux te rendre utile pour les habitants de Tannenbusch et faire valoir tes capacités dans un team de bénévoles ?

Contribue au "Team de Tannenbusch".

Voilà ce que tu peux faire par exemple chez-nous :

- Aides-nous pour les petits travaux à faire au centre.
- Aides nos visiteurs avec PC et tablette.
- Aides les visiteurs pour la recherche d'un appartement
- Lis ensemble avec les enfants dans le club de lecture.
- Confectionnes et répare une fois par mois dans le Café-Réparations.
- Offres des gâteaux ou cuisine pour les bénévoles du Café-Réparations.

Marisa Hafner attend avec impatience de lire votre message sous [ehrenamt@vielinbusch.de](mailto:ehrenamt@vielinbusch.de) und 0151 289 34343 ou viens la voir tout simplement.



Gefördert durch die

**ACTION**  
**MENSCH**

## Inscription

L'inscription est ouverte du mardi au vendredi de 9 :00 à 18 :00 heures.

Le 1er jour de l'inscription est le mardi 22.02.2022. Ainsi tu dois t'inscrire.

- 1.Rends-toi au centre "Vielinbusch", donne-nous tes données, le cours choisi et dis-nous si tu as besoin d'une garderie pour tes enfants ou d'aide pour le cours.
- 2.Tu donnes un dépôt de 20 € pour chaque cours .
- 3.Nous te donnons une confirmation de ton enregistrement et emporte-la pour le 1er cours.

4.Si tu as participé à 70 % des sessions de cours tu viens prendre ton dépôt après celles-ci. Tu as moins de 70% de participation aux sessions de cours alors ton dépôt va au " Förderverein ".

## Sommaire

Accompagnement pour enfants de parents malades psychiques et chroniques	
25 mars de 16.00 - 19.00 et 26 mars de 11.00 - 14.00	Aptitude pour la recherche d'un appartement.
Chaque Lundi de 16.00 - 17.00	Club de lecture pour enfants à partir de 8 ans.
Chaque lundi de 18.00 - 19.00	Yoga pour femmes à partir de 16 ans.
Chaque Mardi de 16.00 - 17.00	Mouvements et détente avec musique pour enfants de 6 à 10 ans
Chaque Mardi, Mercredi et vendredi de 15.30 - 17.30	Aide aux devoirs pour les élèves de classe 1 à 10
Chaque Mardi et Jeudi de 15.30 - 16.30/ 16.45 - 17.30	Cours d'allemand pour scolaires de classe 1 et 2 / 3 et 4
Chaque Mardi de 17.00 à 18.30	Anglais pour débutants avec connaissances de base A2/B1
Chaque Mercredi de 10.00 - 12.30	Cours de couture pour " Débutants(es) "
Chauq mercredi de 10.00 - 12.00	Travaux manuels dans l'espace café
Chaque Mercredi de 15.00 - 17.00	"Teestube" L'après-midi thé.
Chaque Mercredi de 15.30 - 16.30	Cours d'arabe I pour enfants
Chaque Mercredi de 16.45 - 17.45	Cours d'arabe II pour enfants
Chaque Mercredi de 17.00 -19.00	Rencontre de jeunes femmes
Chaque Mercredi de 17.30 - 18.30	Entraînement physique léger pour femmes
2eme Mercredi /chaque mois 18.00	Rencontre littéraire pour interlocuteurs de langue maternelle
Chaque Jeudi de 9.00 - 11.00	Club des mamans
Chaque Jeudi de 9.30 - 10.30	Entrainement physique " musclé " pour Femmes
Chaque Jeudi de 14.00 - 16.00	Cours de couture pour " Avancés (es) "
Chaque Jeudi de 17.00 - 18.00	Lecture et bricolage pour enfants à partir de 4 ans
Chaque Jeudi de 16.00 - 17.30	Arabe comme langue étrangère pour "Avancés(es) "
Chaque Vendredi de 10.00 -12.00	Petit déjeuner interculturel pour femmes.
Chaque Vendredi de 16.30 - 18.00	Cours d'auto-défence et d'auto-affirmation pour enfants de 10 - 16 ans
Chaque 2ème Vendredi de 16.30 - 18.00	Table ronde " pakistanaise-allemande "
Le vendredi de 18.30 - 19.30	Dance et entraînement pour femmes à partir de 16 ans
Le 2ème Samedi/Mois 13.00 -16.00	Atelier-Réparation-Café (Repair-Café)
Les 2 et 4 vendredi/mois 18.00 - 20.00	Club des papas
Le Dimanche de 12.00 - 17.00	" La nature est bonne pour tous". Promenade avec jeunes de 12 - 18 ans
Chaque Dimanche de 18.00 - 20.00	Rencontre pour jeunes hommes à partir de 18 ans
Au besoin	Des médiateurs aident pour l'utilisation d'Ordinateur, Portable, Tablette

Vous pouvez trouver le détail des offres respectives sur les pages 4 bis 9.

## Bienvenidos

¡Queridos vecinos de Tannenbusch!

Nuestro nuevo programa comienza el 14 de marzo y termina el 1 de julio. A partir del 22 de febrero, puedes inscribirte de 9 a.m. a 6 p.m.

Si necesita cuidado de niños en los cursos o

necesita otra ayuda con su visita a nuestra casa, luego háganoslo saber. Nuestros cursos se llevan a cabo en el sitio de acuerdo con la Ordenanza de Protección de Corona vigente.

El equipo de Haus Vielinbusch le saluda cordialmente

## Información y "Café en el centro""

Nuestra "Información" y el "Café im Zentrum" están abiertos de lunes a viernes de 9 a.m. a 6 p.m.

En la "información" puedes pedir, alabar, criticar y sugerir.

En el "Café im Zentrum" puedes conocer, aprender, contarle a otras personas agradables,

tejer, reír y llorar, .... , beber té, café, cacao y agua.

Sus hijos encontrarán una bonita zona de juegos en la cafetería.

## Trabajo voluntario

¿Quieres hacer el bien a la gente de Tannenbusch y usar tus fortalezas con sensatez en un equipo cordial?

Únete al equipo de Tannenbusch. Por ejemplo, puede hacer esto con nosotros:

- ayúdanos con el trabajo de cuidador más pequeño
- ayudar a nuestros huéspedes a tratar con PC y tableta
- ayudar a los huéspedes a encontrar un apartamento
- leer junto con los niños en el club de lectura
- retoque y repare una vez al mes en el café de reparación
- o hornear o cocinar para los ayudantes en el café de reparación

Marisa Hafner espera su mensaje bajo y 0151 289 34343

o simplemente ven y pregunta por Marisa.



Gefördert durch die

**Aktion  
MENSCH**

## Registro

Puede inscribirse de martes a viernes de 9 a.m. a 6 p.m.

El primer día de inscripción es el martes 22 de febrero.

Para iniciar sesión:

Ven a Haus Vielinbusch y cuéntanos tus fechas, el curso al que quieras asistir y si necesitas cuidado de niños u otra ayuda .

Usted paga un depósito de 20 € por cada curso que reserve.

Le daremos una confirmación de registro. Llévalos contigo el 1er día del curso .

Si ha participado en al menos el 70% de las fechas del curso, puede cobrar su depósito después del curso .

Si ha participado menos del 70% del tiempo del curso, su depósito será donado al Förderverein

## Vista General

Acompañamiento para Padres, niños enfermos mentales / crónicos	
25 de marzo 16.00-19.00 y 26 de marzo, de las 11.00 a las 14.00 horas	Apto para la búsqueda de apartamentos
Todos los lunes 16.00-17.00	Club de lectura para niños a partir de 8 años
Todos los lunes 18.00-19.00	Yoga para mujeres a partir de 16 años
Todos los martes 16.00-17.00	Movimiento y relajación con música para niños de 6-10
Todos los martes 17.00-18.30	Inglés para retornados con Conocimientos básicos (A2/B1)
Todos los martes, miércoles y Viernes 15.30 - 17.30	Ayuda con la tarea para estudiantes de 1º a 10º grado
Todos los martes y jueves 15.30-16.30 / 16.45-17.30	Curso de alemán para niños para Grados 1 y 2 / Grados 3 y 4
Todos los miércoles 10.00-12.30	Curso de costura para principiantes
Todos los miércoles 10.00-12.00	Trabajo manual
Todos los miércoles 15.00-17.00	Salón de té
Todos los miércoles 15.30-16.30	Árabe I para niños
Todos los miércoles 16.45-17.45	Árabe II para niños
Todos los miércoles 17.00-19.00	Reunión para mujeres de 17 años o más
Todos los martes y miércoles 17.30-18.30	Entrenamiento físico ligero para mujeres
2. Miércoles / mes 18.00	Literatura café Hablantes nativos
Todos los jueves 9.00-11.00	Club de Mamá
Todos los jueves 9.30-10.30	Power Fitness Training para mujeres
Todos los jueves 14.00-16.00	Curso Avanzado de Costura
Todos los jueves 17.00-18.00	Lectura y manualidades para niños a partir de 4 años
Todos los jueves 16.00-17.30	Árabe como lengua extranjera para estudiantes avanzados
Todos los viernes 10.00-12.00	Desayuno Intercultural de Mujeres
Todos los viernes 16.30-18.00	Autodefensa/Autoafirmación para niños de 10 a 16 años
Cada 2º viernes 16.30-18.00	Grupo de discusión pakistaní-alemán
Último viernes/mes 19.00-24.00	Reunión de personas mayores para hombres de habla árabe
Todos los viernes 18.30-19.30	Baile y fitness para mujeres mayores de 16 años
2. Sábado/mes 13.00-16.00	Reparar con café
2º y 4º viernes/mes 18.00-20.00	Tiempo de los padres en el club de papás
Los domingos 12.00 - 17.00	¡La naturaleza es buena! Excursiones por la naturaleza con adolescentes de 12 a 18 años
Todos los domingos 18.00-20.00	Encuentro para jóvenes mayores de 17 años
Con cita previa	Ayuda para computadora del teléfono celular

Detalles en las páginas 4 a 9.

خانمها و آقایان محترم ساکنین تانینبوش!  
پروگرام جدید ما به تاریخ ۱۴ مارچ آغاز و به تاریخ اول جولای پایان می‌آید.  
تسجیل در کورسها از ۲۲ فیبروری آغاز شده شما میتوانید از ساعت ۹ تا ۶ شام خود را در کورسها تسجیل کنید.  
در صورت لازم داشتن، به نگهبانی طفل تان در جریان کورس، به ما خبر دهید، همچنان اگر در موجودیت تان در مرکز در مورد دیگری به کمک ضرورت دارید با ما در تماس شوید.  
کورسها با در نظر داشت قوانین جلوگیری از کرونا در مرکز به شکل حضوری برپا میشود.  
تیم اتحادیه فیلنبوش به شما قلبًا خوش آمدید میگویند.

## معلومات و کافی در مرکز

دفتر معلومات و استقبال مراجعین و کافی از دوشهنه تا جمعه از ساعت ۹ صبح تا ۶ شام بروی مراجعین باز است.  
دفتر معلومات و رهنمایی از سوالات، قدردانیها، انتقادات، و نظریات شما استقبال میکند.  
در کافی میتوانید با انسانهای خوب دیگر آشنا شوید، بیاموزید، با یکدیگر صحبت کنید، بافت کنید، بخندید، چای کافی و آب بنوشید.  
همچنان در قهوه خانه جای خاص بازی برای اطفال شما وجود دارد.

## کارهای داوطلبانه

اگر آرزو کمک با مردم منطقه تانینبوش را داشته باشید؛ و این کار سبب خوشی تان میشود  
آیا میخواهید داشتنیهای خوب تانرا با دیگران در یک تیم دوستانه شریک سازید؟  
با عضویت تیم تانینبوش میتوانید این آرزو تانرا تحقیق بخشید.  
در کارهای ذیل میتوانید با ما همکاری کنید:

- با کارهای کوچک در تنظیم و ترتیب مرکز ما را همراهی کنید
- مراجعین مارا در آشنا شدن و طریقه استعمال لپتاپ و کمپیوتر کمک کنید.
- مراجعین ما را در جستجوی خانه کمک کنید.
- در کلپ قرائت اطفال را در کتاب خواندن همراهی کنید
- ماه یکبار در بسته بندی و ترمیم سامان آلات در ورکشاپ همکاری کنید.
- برای کارکنان ورکشاپ، کیک و یا خوردنی تهیه کنید.

درین مورد مریسا هفتراز شما استقبال میکند: [ehrenamt@vielinbusch.de](mailto:ehrenamt@vielinbusch.de) Tel: 015128934343

## طریقه ثبت نام

شما میتوانید خود را از سه شنبه تا جمعه از ساعت ۹ تا ۶ شام ثبت نام کنید. اولین روز ثبت نام ۲۲ فیبروری ۲۰۲۲ آغاز میشود.

ثبت نام قرار ذیل است:

1. برای ثبت نام بطور شخصی در استعلامات حضور بیاورید. نام وغیره معلومات خود را با نام کورس ثبت کنید. اگر برای نگهداری اطفال تلن به پرورشگاه احتیاج داشته باشید همچنان بما اطلاع دهید.
  2. شما مبلغ ۲۰ یورو بطور ضمانت به هر کورس مورد علاقه تان میپردازید.
  3. ما در مقابل به تو سند ثبت نام را میدهیم. با نشان دادن این سند به مسؤول کورس میتوانید به کورس دلخواه تان شرکت کنید. این سند را در روز اول کورس به مسؤول کورس نشان دهید.
  4. اگر حداقل ۷۰٪ در کورس حاضر بودید، میتوانید در ختم کورس مبلغ ۲۰ یورو تانرا دوباره برگردانید. مسؤول کورس برایت خواهد گفت که ۷۰٪ حاضری چند بار حضور داشتن در کورس است.
- اگر کمتر از ۷۰٪ در کورس حضور داشتید، مبلغ ۲۰ یورو ضمانت به مثابه صدقه به اتحادیه داده میشود.

همراهی اطفالیکہ والدین شان بے امراض مضمون روحی و یا جسمی مبتلا اند.	
قوی و سرحال بودن برای جستجوی خانہ کورس انگلیسی برای عودت کنندگان A2/B1 کلپ کتاب خوانی برای اطفال هشت سالہ به بالا یوگا برای خانمها بالاتر از سن ۱۶ ورزش و استرخا با موسیقی برای اطفال ۱۰ ساله کمک شاگردان مکتب از صنف اول تا صنف دهم در ادای کارخانگی کورس آلمانی برای اطفال صنفهای اول و دوم و بعداً سوم و چهارم	۲۵ و ۲۶ مارچ از ۴ تا ۶ عصر سه شنبه ها از ۴ تا ۵ و نیم عصر هر دو شنبه ها از ۴ تا ۵ عصر هر دوشنبه ها از ۶ تا ۷ شام سه شنبه ها از ۴ تا ۵ عصر سه شنبه، چهارشنبه، جمعه از ۳:۳۰ تا ۳:۳۰ سه شنبه و پنجشنبه از ۳:۳۰ تا ۴:۴۵ و بعداً ۱۷:۳۰ تا ۴:۴۵
کورس خیاطی ابتدائی برای خانمها کاردستی برای زنان و کافی نشست ادبی برای آموزگاران لغت آلمانی چایخانه	چهارشنبه ها از ۱۰ صبح تا ۱۲:۳۰ ظهر چهارشنبه ها از ۱۰ صبح تا ۱۲ ظهر چهارشنبه ها از ۱۱ تا ۱۲ ظهر چهارشنبه ها از ۳ تا ۵ بعد از ظهر
کورس عربی ۱ برای اطفال کورس عربی ۲ برای اطفال ملاقات زنان جوان ورزشهای آسان- برای زنان کافی ادبی برای هم لسانها کلپ مادران	چهارشنبه ها از ۴:۳۰ تا ۴:۳۰ بعد از ظهر چهارشنبه ها از ۴:۴۵ تا ۴:۴۵ بعد از ظهر چهارشنبه ها از ۵ تا ۷ شام سه شنبه ها و چهارشنبه ها از ۵:۳۰ تا ۶:۳۰ چهارشنبه اول در ماه ساعت ۶ بعد از ظهر پنجشنبه ها از ۹ تا ۱۱ قبل از ظهر
گروپ ورزش ذہنی و حرکی برای اطفال ۲ تا ۴ ساله کورس‌های هنری برای دختران ۱۲ تا ۱۸ ساله تمرینات قوت بدنسی ورزشی برای زنان کورس خیاطی پیشرفته	سه شنبه ها از ۴ تا ۶ عصر سه شنبه ها از ۹:۳۰ تا ۱۰:۳۰ پنجشنبه ها از ۹:۳۰ تا ۱۰:۳۰ پنجشنبه ها از ساعت ۲ تا ۴
کتابخوانی و کاردستی برای اطفال بالاتر از ۴ ساله آموزش لغت عربی پیشرفته برای غیر عرب صبحانه و ناشتاپی فرهنگی برای زنان	پنجشنبه ها از ۵ تا ۶ عصر هر پنجشنبه از ۴ تا ۵:۳۰ بعد از ظهر هر جمعه از ۱۰ تا ۱۲ قبل از ظهر
از خوددفاعی، اعتماد به نفس و خودشناسی برای اطفال ۱۰ تا ۱۶ سالہ	هر جمعه از ۴:۳۰ تا ۶ عصر
گردھمايی و گفتگو پاکستانی-آلمنی گردھمايی آفیايان کهن سال عرب	جمعه دوم هر ماہ از ۴:۳۰ تا ۶ بعد از ظهر جمعه آخر در ماہ از ۷ تا ۱۲ شب
رفص و ورزش برای خانمان از ۱۶ به بالا قهوة و ترميمکاري سامان آلات	جمعه از ۶:۳۰ تا ۷:۳۰ شب
کلپ پدران	شنبه دوم هر ماہ از ۱ تا ۴ بعد از ظهر
طبيعت گواراست! گردش و ميله در طبيعت با جوانان ۱۲ تا ۱۸ ساله	شنبه دوم و چهارم هر ماہ از ۶ تا ۸ ظهر
گردھمايی مردان جوان بالاتر از ۱۸ ساله کمک در استخدام تيلفون دستی و كمپيوتر	پيکشنبه ها از ۱۲ قبل از ظهر تا ۵ عصر يکشنبه ها از ۵ عصر تا ۷ شام قرار اتفاق

جزیت مفصل در مورد هر کورس را در صفحه ۴ تا صفحه ۹

## Serdecznie witamy

Drodzy mieszkańcy Tannenbusch!

Nasz nowy program zaczyna się 14 marca a kończy 1 lipca.

Od 22 lutego możecie się zapisywać, od godz. 9 do 18.

Jeżeli potrzebujesz opieki na dziećmi w czasie kursu lub pomocy w dotarciu do naszego centrum, powiedz nam o tym. Nasze kursy będą odbywać się na miejscu zgodnie z aktualnie panującymi rozporządzeniami w sprawie ochrony przed koronawirusem.

Zespół z Vielinbusch pozdrawia Cię serdecznie.

## Recepcja i kawiarnia

Nasza informacja i kawiarnia jest otwarta od poniedziałku do piątku od 9 do 18 godz.

Na informacji możesz zadać pytania, wyrazić swoje uznanie, krytykę oraz sugestie.

W kawiarni możesz poznać nowych, miłych znajomych, uczyć się, opowiadać czy robić na drutach, śmiać się lub płakać.... napić się herbaty, kawy, kakao i wody.

Dla dzieci znajduje się tu kącik zabaw.

## Wolontariat

Chcesz zrobić coś dobrego dla społeczności w Tannenbusch, a przy tym mieć frajde?

Chcesz wykorzystać swoje mocne strony w serdecznej grupie? Dołącz do naszego zespołu.

Na przykład:

- pomóż nam przy drobnych pracach naprawczych
- naprawiaj z nami raz w miesiącu w Reparaturcafe
- piecz ciasta lub gotuj dla Reparaturcafe
- pomóż naszym gościom w obsłudze komputera I tabletu
- lub w poszukiwaniu nowego mieszkania
- czytaj wraz z dziećmi w klubie książki

Marisa Hafner cieszy się z wiadomości od Ciebie, na przykład jako mail na [ehrenamt@vielinbusch.de](mailto:ehrenamt@vielinbusch.de), telefon 0151 289 34343 lub przyjdź osobiście i zapytaj o Marise.

## Zapisy

Zapisy odbywają się od wtorku do piątku od 9 do 18. Pierwszy dzień zapisów to 22.02

Tak wyglądają zapisy:

1. By zapisać się na kurs, przyjdź do nas osobiście i zgłoś się na informację. Podaj nam swoje dane, jaki kurs Cię interesuje, czy potrzebujesz opieki nad dziećmi w czasie kusu lub pomocy w dotarciu do centrum.
2. Za każdy kurs trzeba wpłacić kaucję w wysokości 20 €.
3. Otrzymasz od nas potwierdzenie zapisu. Proszę przynieś to potwierdzenie w pierwszym dniu kursu!
4. Jeśli weźmiesz udział w minimum 70% wszystkich terminów, możesz odebrać kaucję. Jeśli byłeś na mniejszej liczbie spotkań niż 70%, Twoja kaucja stanie się darowizną na rzecz stowarzyszenia.

## Spis wszystkich kursów i spotkań

25.03 16.00-19.00, 26.03 11.00-14.00	Opieka nad dziećmi psychicznie lub chronicznie chorych rodziców
Każdy poniedziałek 16.00-17.00	Kurs szukania mieszkania
Każdy poniedziałek 18.00-19.00	klub książki dla dzieci od 8 lat
każdy wtorek 16.00-17.00	joga dla kobiet od 16 lat
każdy wtorek, środa i piątek 15.30-17.30	sport i relaks przy muzyce dla dzieci 6-10 lat
Każdy wtorek 17.00-18.30	pomoc przy zadaniu domowym dla uczniów klas 1-10
Każdy wtorek i czwartek 15.30-16.30/16.45-17.30	angielski poziom podstawowy (A2/B1)
Każda środa 10.00-12-30	kurs niemieckiego dla dzieci
Każda środa 10.00-12.00	klasa 1-2/klasa 3-4
Każda środa 11.00-12.00	kurs szycia dla początkujących
Każda środa 15.00-17.00	prace ręczne
Każda środa 15.30-16.30	spotkanie miłośników literatury dla uczących się niemieckiego
Każda środa 16.45-17.45	spotkanie seniorów
Każdy środa 17.00-19.00	arabski dla dzieci poziom 1
Każdy wtorek i środa 17.30-18.30	arabski dla dzieci poziom 2
Druga środa miesiąca 18.00	spotkania dla młodych kobiet
Każdy czwartek 9.00-11.00	sport dla kobiet (lekki trening)
Każdy czwartek 9.30-10.30	spotkanie miłośników literatury dla mówiących biegłe po niemiecku
Każdy czwartek 14.00- 16.00	grupa dla mam
każdy czwartek 17.00-18.00 od 4. roku życia	sport dla kobiet (power trening)
Każdy czwartek 16.00-17.30	nauka szycia dla zaawansowanych
Każdy piątek 10.00-12.00	czytanie dzieciom i prace ręczne dla dzieci
Każdy piątek 16.30-18.00	arabski dla zawaansowanych
Każdy drugi piątek w miesiącu 16.30-18.00	miedzykulturowe śniadanie
Każdy piątek 18.30-19.30	samoobrona dla dzieci i młodzieży od 10 do 16 lat
Każda druga sobota w miesiącu 13.00-16.00	pakistańsko-niemiecki grupa dyskusyjno
Drugi i czwarty piątek w miesiącu 18.00-20.00	taniec i sport dla kobiet od 16 roku życia
Każda niedziela 12.00-17.00	Reparaturafe
Każda niedziela 17.00-19.00	klub dla taty
W razie potrzeby komórkowego, tabletu	wycieczki przyrodnicze dla młodzieży 12-18
	spotkania dla młodych mężczyzn od lat 17
	pomoc w obsłudze komputera, telefonu

Opis poszczególnych kursów w języku niemieckim znajdziesz na stronach 4-9.

پیارے ٹین بسچرا!

ہمارا نیا پروگرام 14 مارچ کو شروع ہوتا ہے اور 1 جولائی کو ختم ہوتا ہے۔  
22 فروری سے آپ صبح 9 بجے سے شام 6 بجے تک رجسٹر کر سکتے ہیں۔

اگر آپ کو کورس کے دوران بچوں کی دیکھ بھال کی ضرورت ہو یا ہمارے گھر آئے کے لیے کسی اور مدد کی ضرورت ہو تو براہ کرم ہمیں بتائیں۔ ہم ہر چیز کو آزماتے ہیں تاکہ ہر کوئی حصہ لے سکے۔

ہمارے کورسز موجودہ کورونا پروٹیکشن آرڈیننس کے مطابق سائٹ پر ہوتے ہیں۔

Haus Vielinbusch کی ٹیم آپ کو گرمجوشی سے خوش آمدید کہتی ہے۔

#### معلومات اور "مرکز میں کیفے"

ہماری "معلومات" داخلی علاقے میں ہے۔ ہماری انفارمیشن ڈیسک پیر سے جمعہ صبح 9 بجے سے شام 6 بجے تک کھلتی ہے۔

"معلومات" پر آپ پوچھ سکتے ہیں، تعریف کر سکتے ہیں، تنقید کر سکتے ہیں، "Café im Zentrum" میں آپ دوسرے اچھے لوگوں کو جان سکتے ہیں، سیکھ سکتے ہیں، کہانیاں سنا سکتے ہیں،

بننا، ہنسنا اور رونا، .... چائے، کافی، کوکو اور پانی پیئے۔  
آپ کے بچوں کو کیفے میں ایک اچھا کھلیل کا علاقہ ملے گا۔

#### رضاکارانہ کام

کیا آپ ٹین بوش میں لوگوں کے لیے اچھا کرنا چاہتے ہیں اور ایک ہی وقت میں تفریح کرنا چاہتے ہیں؟ کیا آپ اپنی طاقت کو دوستانہ ٹیم میں استعمال کرنا چاہتے ہیں؟ Tannenbusch کے لیے ٹیم میں شامل ہوں۔ آپ ہمارے ساتھ ایسا کر سکتے ہیں، مثال کے طور پر:

- معمولی چوکیداری کے کام میں ہماری مدد کریں۔
- ہمارے مہمانوں کو ان کے پی سی اور ٹیبلٹ سے مدد کریں۔
- مہمانوں کی ربانش تلاش کرنے میں مدد کریں۔
- تعطیلات کے دوران گھومنے پھرنے پر بچوں اور خاندانوں کے ساتھ ریٹنگ کلب میں بچوں کے ساتھ مل کر پڑھیں۔
- مرمت والے کیفے میں مہینے میں ایک بار ٹٹکر اور مرمت۔
- یا بیک کریں یا مرمت والے کیفے میں مددگاروں کے لیے پکائیں۔

ماریسا بافر آپ کے پیغام کا منظر ہے۔ 015128934343 اور [ehrenamt@vielinbusch.de](mailto:ehrenamt@vielinbusch.de) یا صرف آکر ماریسا مانگیں۔

#### رجسٹریشن

آپ منگل سے جمعہ صبح 9 بجے سے شام 6 بجے تک رجسٹر کر سکتے ہیں۔ کا پہلا دن رجسٹریشن 22 فروری بروز منگل ہے۔ پیشکشوں میں حصہ لینے کا طریقہ:

1. Haus Vielinbusch پر آئیں اور ہمیں اپنی تاریخیں بتائیں، آپ کا کورس جانا چاہتے ہیں اور آیا آپ کو بچوں کی دیکھ بھال یا دوسری مدد کی ضرورت ہے۔
2. آپ بر کورس کے لیے 20 بورو ڈیباڑ ادا کرتے ہیں۔
3. ہم آپ کو رجسٹریشن کی تصدیق دیں گے۔ ابھیں کورس کے پہلے دن اپنے ساتھ لائیں۔

4. اگر آپ نے کورس کی تاریخوں میں کم از کم 70% شرکت کی ہے، آپ کورس کے بعد اپنا ڈیاٹیازٹ اٹھا سکتے ہیں۔ کیا آپ نے کورس کے 70% سے کم وقت میں شرکت کی، آپ کا ڈیاٹیازٹ بطور عطیہ ایسوسوی ایشن کو جاتا ہے۔

## تمام کھلے گروپوں اور کورسز کا جائزہ

دماغی/ دائمی طور پر بیمار لوگوں کے بچوں کے لیے معاونت والدین اپارٹمنٹ کی نلاش کے لیے موزوں	25 مارچ 19.00-16.00 اور 26 مارچ 14.00-11.00
8 سال سے بچوں کے لیے ریڈنگ کلب 16 سال سے زیادہ عمر کی خواتین کے لیے یوگا 6-10 سال کے بچوں کے لیے موسیقی کے ساتھ حرکت اور آرام واپس آئے والوں کے لیے انگریزی بنیادی علم (A2/B1) طلباں کے لیے ہوم ورک میں مدد* 10.1-10. کلاس	ہر پیر 17.00-16.00 ہر پیر 19.00-18.00 ہر منگل 17.00-16.00 ہر منگل 18.30-17.00 ہر منگل، بدھ اور جمعہ pm - 5.30pm 3.30 ہر منگل اور جمعرات۔ -17.30-16.45 / 16.30-15.30
بچوں کے لیے جرمن کورس۔ کلاس 1 اور 2 / کلاس 3 اور 4 شروع کرنے والوں کے لیے سلائی کا کورس۔ بینڈ ورکنگ کیفے چائے کا کمرہ بچوں کے لیے عربی ا عربی    بچوں کے لیے۔ عربی    بچوں کے لیے۔ نوجوان خواتین کے لیے میٹنگ خواتین کے لیے بلکی فتنس ٹریننگ۔	ہر بدھ 12:30-10:00 ہر بدھ 12.00-10.00 ہر بدھ 17:00-15:00 ہر بدھ 16:30-15:30 ہر بدھ 17.45-16.45 ہر بدھ 17:45-16:45 ہر بدھ 19.00-17.00 ہر منگل اور بدھ -17.30 18.30 دوسراء بدھ / مہینہ 18:00 ہر جمعرات 11.00-9.00 ہر جمعرات 10.30-9.30 بجے ہر جمعرات 16:00-14:00 ہر جمعرات 18.00-17.00 ہر جمعرات 17.30-16.00 ہر جمعہ 12:00-10:00 ہر جمعہ 18:00-16:30 ہر دوسراء جمعہ 16:30 18:00 ہر جمعہ 19.30-18.30 دوسراء بہتہ / مہینہ 16.00-13.00 دوسراء اور چوتھا جمعہ/مہینہ شام 6.00 بجے شام 8.00 بجے انوار 12.00 - 17.00
مقامی بولنے والوں کے لیے لٹریچر کیفے ماما کلب۔ خواتین کے لیے پاور فتنس ٹریننگ۔ سلائی کا جدید کورس۔ 4 سال سے بچوں کے لیے پڑھنا اور دستکاری۔ عربی بطور غیر ملکی زبان اعلیٰ درجے کے سیکھنے والوں کے۔ بین الثقافتی خواتین کا ناشتہ۔ 10-16 کے بچوں کے لیے خود کا دفاع / دعویٰ پاکستانی جرمن مباحثہ گروپ 16 سال اور اس سے زیادہ عمر کی خواتین کے لیے ڈانس اور فتنس۔ کیفے میں مرمت۔ پاپا کلب۔	ہر اتوار 20.00-18.00 ہر اتوار 20.00-18.00
فطرت آپ کے لیے اچھی ہے! 12-18 سال کی عمر کے نوجوانوں کے ساتھ فطرت کی سیر۔ 17 سے نوجوانوں کے لیے میٹنگ۔ کمپیوٹر، موبائل فون، ٹیبلٹ۔ میڈیا اسپیانسرز اس میں آپ کی مدد کریں گے۔ رہائشی ڈرائیونگ لائنسس۔	ہر اتوار 12.00 - 17.00 ہر اتوار 12.00 - 17.00

متعلقہ پیش کشون کی تفصیلات صفحہ 4 سے 9 پر مل سکتی ہیں۔

Beratung • استشارة • Консультации • La talin • Conseils • Consulta •

مشاورت • Poradnictwo • مشاوره و راهنمایی

Wir haben jeden Tag offene Beratungen zu verschiedenen Themen.

Wenn du kommst, sage bitte an der Information Bescheid, dass du eine Beratung wünschst.

Du findest das aktuelle Beratungsprogramm auf [www.vielinbusch.de/wir-helfen](http://www.vielinbusch.de/wir-helfen).

لدينا كل يوم استشارات حول مواضيع مختلفة. عندما تأتي للإستشارة ، يرجى تسجيل اسمك في الاستعلامات. يمكنك العثور على برنامج الاستشارات الحالي على [www.vielinbusch.de/wir-helfen](http://www.vielinbusch.de/wir-helfen).

Каждый день мы проводим открытые консультации на различные темы. Если ты придешь, сообщи, пожалуйста, на стойке информационного бюро, что ты пришел на консультацию. Актуальную программу консультаций ты найдешь по ссылке [www.vielinbusch.de/wir-helfen](http://www.vielinbusch.de/wir-helfen).

Maalin kasta waxaan iduin haynaa Talo-bixino kaladuwan. Fadlan u sheeg xafiiska-qaabilaada inaad talo u baahan tahay. Wuxaa ka heli kartaa Jadwalka cusub ee talo-bixinta halka [www.vielinbusch.de/wir-helfen](http://www.vielinbusch.de/wir-helfen).

Chaque jour nous avons des consultations ouvertes sur Chaque sujets. Si tu viens au centre et desires un conseil, fais le nous savoir au guichet "Informations". Tu trouves l'actuel programme de consultations sur [www.vielinbusch.de/wir-helfen](http://www.vielinbusch.de/wir-helfen).

Todos los días tenemos consultas abiertas sobre diversos temas. Cuando vengas, por favor deja que la información te aconseje. Puede encontrar el programa de consultoría actual en [www.vielinbusch.de/wir-helfen](http://www.vielinbusch.de/wir-helfen).

دروازه ما همه روزه برای رهنمایی مراجعین در موضوعات مختلف باز است. اگر شما به رهنمایی اخیاج دارید به دفتر معلومات خبر دهید برنامه مشورتی مارا در سایت اینترنتی ذیل دریافت میتوانید: [www.vielinbusch.de/wir-hilfen](http://www.vielinbusch.de/wir-hilfen)

Codziennie odbywają się poradnictwa dotyczące różnorodnych tematów. Powiedz przy informacji, jak możemy Ci pomóc. Aktualny plan znajdziesz na [www.vielinbusch.de/wir-helfen](http://www.vielinbusch.de/wir-helfen).

بہ بر روز مختلف موضوعات پر کھلی مشاورت کرتے ہیں۔  
جب آپ آئیں، تو براہ کرم انفارمیشن ڈیسک کو بتائیں کہ آپ مشورہ چاہتے ہیں۔ آپ موجودہ کونسلنگ پروگرام [www.vielinbusch.de/wir-helfen](http://www.vielinbusch.de/wir-helfen) پر تلاش کر سکتے ہیں۔

Treffpunkt für Vereine • مكان إجتماع النوادي • Место встреч для клубов и кружков •

Goobta Kulanka Ururka • Lieu de rencontre des clubs • Lugar de encuentro para los clubes • Miejsce spotkań związków • کلبون کے لیے ملاقات کی جگہ • تمس با نجمن ها •

Vereine können unsere Räume nutzen für ihre Bildungs- und Kulturarbeit.

يمكن للأندية استخدام غرفنا لنشاطاتهم التعليمية و الثقافية.

Общественные организации могут использовать наши помещения для своей образовательной работы и культурных мероприятий.

Dad badan ayaa naweydiya Qolol. Ururadu qololka naga wey u isticmaali karaan shaqadda Ururkooda iyo Bandhigydooda.

Les associations peuvent utiliser nos locaux pour leurs travaux de Formation et de Culture.

Los clubes pueden utilizar nuestras salas para su labor educativa y cultural.

همچنان اتحادیه ها میتوانند اطلاعهای مارا برای گردهمایی های فرهنگی و تشكیلاتی شان مورد استفاده قرار دهند. چنانچه دفتر کاری برای ایشان وجود دارد. همچنان گروپهای که قصد تشکیل یک اتحادیه را دارند میتوانند از اطلاعهای ما استفاده کنند.

Dla związków, zrzeszeń oraz niezrzeszonych grup istnieje możliwość wynajęcia naszych pomieszczeń w celu rozwoju kulturowego i naukowego.

کلب ہمارے کمروں کو اپنے تعلیمی اور ثقافتی کاموں کے لیے استعمال کر سکتے ہیں۔

**New Anfragen Raumnutzung an: Förderverein Vielfalt in Tannenbusch,  
Gabriele Neuß-Sevellec, [verwaltung@vielinbusch.de](mailto:verwaltung@vielinbusch.de), 0228.76363871**

## Datenschutz

### Nutzung deiner Daten:

Du gibst uns deine Daten für die Anmeldung für einen Kurs.

Wir werden deine Daten nur für den Anmeldeprozess und für die Teilnehmerlisten verwenden. Wir geben nicht deine Daten ohne deine Einwilligung weiter.

Deine Daten fließen anonymisiert in eine Statistik, die wir bei der Stadt Bonn und beim Land NRW einreichen müssen. Keiner kann von den Daten auf dich zurückschließen.

### Einwilligung zur Nutzung deiner Daten:

Mit der Anmeldung zu einem Kurs erteilst du uns eine Einwilligung (Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO) für die oben genannte Nutzung deiner Daten. Du kannst diese Einwilligung jederzeit widerrufen. Sag uns das einfach. Wir löschen dann deine Daten. Du kannst dann jedoch nicht an dem Kurs teilnehmen, für den du dich angemeldet hast. Die Rechtmäßigkeit der bis zum Widerruf erfolgten Datenverarbeitungsvorgänge bleibt vom Widerruf unberührt.

### Lösung deiner Daten:

Die von dir im Anmeldeprozess eingegebenen Daten bleiben bei uns,

- bis du uns zur Lösung aufforderst,
- oder deine Einwilligung zur Speicherung widerrufst,
- und der Kurs endet und die Statistik für das Quartal, indem der Kurs stattgefunden hat, erstellt wurde
- und die vom Land NRW vorgeschriebene Aufbewahrungsfrist verstrichen ist.

Zwingende gesetzliche Bestimmungen – insbesondere Aufbewahrungsfristen – bleiben unberührt.

### Fotos:

Wir machen Fotos von Teilnehmenden unserer Veranstaltungen zu Dokumentations- und Werbezwecken; auf unserer Website, in unseren Berichten und in unserem Programmheft. Wenn du nicht damit einverstanden bist, sage uns vor dem Fotografieren Bescheid. Wir fotografieren dich dann nicht. Wenn du uns erst nach der Veröffentlichung deines Fotos Bescheid sagst, werden wir dein Foto in elektronischen Dateien löschen. Bei gedruckten Fotos können wir dann leider nichts mehr machen.

## Unsere Kontaktdaten

### Unsere Adresse:

Oppelner Str. 130, 53119 Bonn  
Haltestelle: Tannenbusch Mitte, Eingang schräg gegenüber von Kaufland



### Email, Telefon und Internet:

Telefon: 0228/76363873 Email: [info@vielinbusch.de](mailto:info@vielinbusch.de)  
Internet: [www.vielinbusch.de](http://www.vielinbusch.de) Signal/Telegram/WhatsApp:0160/93034184

## Trägerschaft

Verantwortlich für dieses Programm ist die UG Vielfalt in Tannenbusch (haftungsbeschränkt). Geschäftsführer\*innen sind Hermann Classen, Hosain El-Karkani, Marlies Wehner, Susanne Seichter.  
Gesellschafter\*innen sind:

- Bildungswerk Interkultur
- Deutsch-Libysche Gesellschaft e.V.
- Deutsch-Somalischer Freundschaftskreis e.V.
- Fachstelle für interkulturelle Bildung und Beratung – FiBB e.V.
- Familienkreis e.V.
- Familienkulturverein e.V.
- Frauen lernen gemeinsam e.V. und
- Motiviva e.V.



Wir sind Mitglied im Paritätischen Wohlfahrtsverband und im Verband VIA.



## Förderung

Wir werden gefördert von der Stadt Bonn und zusätzlich im ersten Halbjahr 2022

- Aktion Mensch,
- Ministerium für Kinder, Familie, Flüchtlinge und Integration NRW
- Bundesministerium für Inneres, für Bau und Heimat (gemeinwesenorientierte Arbeit)
- Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen (Interkulturelle Zentren),
- Stiftung Jugendhilfe der Sparkasse Köln Bonn

Wir bedanken uns für die Unterstützung.



**Insbesondere bei den freiwilligen Helfer\*innen bedanken wir uns für ihre für uns so wichtige Unterstützung <3**

